# QORTI CIVILI - PRIM'AWLA

**IMHALLEF**

**ONOR. DR JOANNE VELLA CUSCHIERI**
**B.A., MAG. JUR. (EUR. LAW.), LL.D.**

**Seduta ta' nhar it-Tnejn, 28 ta' Settembru 2020**

**Kawza Numru: 9**

**Rikors Guramentat Numru:- 360/2020 JVC**

**Trad Mohammed Abdulkarim Allohaidan (Passaport tar-Renju tal-Arabja Sawdita (T469190) u Noura Abdulkarim Abdulrahman Alagil (Passaport tar-Renju tal-Arabja Sawdita' numru U760925) bhala l-genituri tat-tifla komuni minuri Haya Allohaidan sive Haya Trad Mohammed Allohaidan kif rappresentati lokalment mill-mandatarju specjali taghhom l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli**

**vs**

**Id-Direttur tar-Registru Pubbliku**

**Il-Qorti,**

Rat ir-Rikors Guramentat fejn ir-rikorrenti l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli noe et ikkonferma bil-gurament u talab kif isegwi:

1. 'Illi r-rikorrenti minuri twieldet fir-Riyadh, Renju tal-Arabja Sawdita' fit-28 ta' Settembru 2013, u dana skont l-Att tat-Twelid li jgib in-numru progressiv 1067-00027533 registrat u mahrug mir-Registru tat-Twelid, mill-Ministeru tal-Intern f' Riyadh, fit-22 ta' Ottubru 2013, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**HA-2**".

2. Illi il-fuq imsemmi Att tat-Twelid juri l-isem shih tar-rikorrenti. u cioe' dak "**Haya Trad Mohammed Allohaidan**". Skont il-ligi u l-prattika tar-Renju tal-Arabja Sawdita kull wild jiehu bhala t-tieni isem tieghu l-ewwel isem ta' missieru, u jiehu wkoll bhala t-tielet isem tieghu l-ewwel isem ta' missier missieru. Illi ghalhekk l-isem tar-rikorrenti huwa dak ta' "Haya Trad Mohammed"; u jitnissel ukoll, skont il-ligi u l-prattika tal-istess Renju tal-Arabja Sawdita fejn kull wild jiehu l-kunjom ta' missieru, illi l-kunjom tar-rikorrent huwa dak ta' "Allohaidan" – kif inhu kkonfermat fl-opinjoni legali tat-28 ta' Jannar 2020 mahruga mill-avukat Sawdi Dottor Abdulaziz Hamad H. Alfahad li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**HA-3**".

3. Illi fl-24 ta' April, 2017 ir-rikorrenti ottjeniet permezz tar-Regolamenti dwar il-Programm ta' Investitur Individwali tar-

Repubblika ta' Malta (S.L. 188.03) ic-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni, skont id-dispozizzjonijiet tal-Att Dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta), kif jirrizulta mic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**HA-4**".

4. Illi l-fuq imsemmi Certifikat ta' Cittadinanza Maltija inhareg bl-isem "Haya Allohaidan" minkejja illi l-genituri tar-rikorrenti minuri Trad Mohammed Abdulkarim Allohaidan u Noura Abdulkarim Abdulrahman Alagil kienu issottomettew l-applikazzjoni ghan-nom taghha lill-Agenzija Identity Malta sabiex tikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazjoni bl-isem shih taghha kif registrat fir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrenti kienet minn dejjem u konsistentement maghrufa u msejjha u cioe' "**Haya Trad Mohammed Allohaidan**", kif jirrizulta mill-kopja tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**HA-5**", ghalkemm it-tielet isem "Mohammed" kien gie mqassar ghall-inizjali "M" sabiex l-isem shih tar-rikorrenti ikun jaqbel ma kif l-istess isem jidher fit-traduzzjoni Ingliza tal-passaport Sawdi tieghu (li kopja awtentika tieghu huwa hawn annessa u mmarkata bhala Dokument **"HA-7**);

5. Illi difatti, apparti fl-Att tat-Twelid taghha, l-isem tar-rikorrenti huwa indikat bhala "**Haya Trad Mohammed Allohaidan**" fis-Civil Status System – Citizen's Data fil-Karta tal-Identita' Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1165889229 mahruga fir-rigward taghha mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja awtentika taghha flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni taghha bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**HA-6**", kif ukoll fuq il-passaport

Sawdi taghha bin-numru W783789 (li kopja awtentika tieghu huwa hawn annessa u mmarkata bhala Dokument **'HA-7'**);

6. Illi fit-text gharbi isem ir-rikorrenti huwa imnizzel bhala **Haya Trad Mohammed Allohaidan** fil-passaport taghha numru W783789 mahrug mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita' f' Riyadh fl-24 ta' Marzu 2019, li kopja awtentika tieghu tinkopora traduzzjoni tieghu bl-ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**HA-7"**. Huwa evidenti mill-premess illi l-inizjali "M" fid-traduzzjoni Ingliza tirraprezenta il-fuq imsemmi tielet isem "Mohammed" tar-rikorrenti. Difatti isem ir-rikorrenti fit-test Gharbi tal-istess dokument jinkorpora l-isem shih "Mohammed". Dan ukoll jispiega l-fatt ghaliex it-tielet isem tar-rikorrenti kien imnizzel ukoll bl-inizjali "M" fl-applikazzjoni tar-rikorrent lill-Agenzija Identity Malta sabiex tikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni **(vide** Dokument "**MA-5");**

7. Illi bhala parti mill-process ghall-ksib tac-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni, ir-rikorrenti kienet applikat lill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex l-Att tat-twelid taghha jigi registrat fir-Registru Pubbliku ta' Malta, u dana sabiex a bazi ta' hekk ikunu jistghu jinhargu a favur tal-istess rikorrenti ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, il-passaport Malti kif ukoll il-karta tal-identita' Maltija.

8. Illi in segwitu, l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku irregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrenti fis-26 ta' April, 2017 bin-numru ta' iskrizzjoni progressiv 2400, li kopja tieghu huwa hawn anness u immarkat bhala Dokument "**HA-8**", fejn isem ir-rikorrenti huwa erronjament imnizzel bhala "Haya Allohaidan".

9.Illi l-isem tar-rikorrenti fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid kif erronjament irregistrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku m'huwiex fil-fatt kopja vera tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv 1067-00027533 mizmum fil-General Directorate of Civil Status, Ministry of Interior, Riyadh, Saudi Arabia (Dok HA-2) kif spjegat fil-legal opinion (Dok. HA-3), u lanqas ma jaqbel mal-isem shih tar-rikorrenti fid-dokumenti imsemmija aktar il-fuq.

10. Illi ghandu jinghad ukoll illi sew ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, li gja saret riferenza ghalih u li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**HA-4**" kif ukoll il-Passaport Malti, li kopja awtentika tieghu hija hawn annessa u mmarkat bhala Dokument "**HA-9**" gew mahruga a favur tar-rikorrenti mill-Awtoritajiet kompetenti Maltin, ukoll indikaw erronjament isem ir-rikorrenti bhala "Haya Allohaidan"; bir-rizultat illi dawn l-istess dokumenti ma jirriflettux l-isem shih ta' "**Haya Trad Mohammed Allohaidan**" li bih ir-rikorrenti hija konsistentement maghrufa u imsejjha u kif dan l-isem huwa imnizzel fid-diversi dokumenti esibiti mahruga fir-Renju tal-Arabja Sawdita.

12. Illi kif fuq premess, u kif jigi ppruvat ahjar waqt it-trattazzjoni tal-kawza, l-isem tar-rikorrenti huwa dak ta' "**Haya Trad Mohammed Allohaidan**", b' liema isem l-istess rikorrenti kienet ukoll minn dejjem u konsistentement maghrufa u msejjha, u isimha m'huwiex biss "Haya Allohaidan" skont kif gie indikat fl-imsemmi Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku fis-26 ta' April, 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 2400.

13. Illi ghalhekk ir-rikorrenti tixtieq illi t-tieni u t-tielet ismijiet taghha u cioe' l-ismijiet "Trad Mohammed" jigu mizjuda fl-istess Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku fis-26 ta' April, 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 2400 sabiex b'hekk l-isem shih u korrett tal-istess rikorrenti jinqara bhala "Haya Trad Mohammed Allohaidan" kif jitnissel mill-Att tat-Twelid taghha tar-Renju tal-Arabja Sawdita.

14. Illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza.

Ghaldaqstant l-esponenti titlob bir-rispett li dina l-Onorabbli Qorti joghgobha, ghar-ragunijiet premessi :-

1. Tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 2400 kif registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tas-26 ta' April, 2017, billi jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti, u cioe' l-ismijiet "Trad Mohammed", sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrenti jigi jinqara "Haya Trad Mohammed" bhala isem u "Allohaidan" bhala kunjom; u konsegwentement
2. Tordna illi jigi mdahhal annotament fil-margini tal-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrenti illi jindika illi saret tali korrezzjoni u registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 256 tal-Kodici Civili; u konsegwentement ukoll
3. Tordna illi l-bdil effettwat fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrenti in segwitu ghall-korrezzjoni u registrazzjoni relattiva jigi rifless ukoll f'kull Att ta' l-istat civili iehor relattiv ghall-istess rikorrenti.

Bl-ispejjez kontra l-intimat illi minn issa huwa ingunt ghas-subizzjoni'.

Rat ir-Risposta Guramentata tad-Direttur tar-Registru Pubbliku li eccepixxa kif isegwi:

1. 'ILLI, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza, l-esponent jiddikjara illi hu ma huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti fir-rikors promotur taghha;

2. ILLI, jidher li r-rikorrenti minuri twieldet f'Riyadh, gewwa l-Gharabja Sawdita fit-28 ta' Settembru 2013, u dan skond l-Att ta' Twelid taghha bin-numru 1067-00027533, mahrug mill-awtoritajiet fl-Gharabja Sawdita, li kopja tieghu qed tigi hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 1**, kif ukoll it-traduzzjoni tieghu ghal-lingwa Ingliza, kopja hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 2**. Sussegwentement, ir-rikorrenti ottjeniet c-cittadinanza Maltija taghha b'naturalizzazzjoni taht il-proveddimenti tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) permezz tal-Programm tal-Investitur Individwali. Ghalhekk, ir-rikorrenti kellha l-fakolta' illi tirregistra l-Atti tal-iStat Civili esteri taghha gewwa Malta, inkluz l-Att ta' Twelid, u dan taht l-Artikolu 244 tal-Kodici Civili;

3. ILLI, saret talba fl-2017 sabiex l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrenti jigi registrat gewwa Malta ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16. Kopja tal-istess talba qed tigi hawn annessa u mmarkata bhala **Dok DRP 3**. Flimkien mat-talba, gew forniti l-Att ta' Twelid esteru u t-traduzzjoni tal-istess (Dok DRP 1 u Dok DRP 2 rispettivament). Wara li d-dokumenti msemmija gew evalwati u l-esponent kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244

tal-Kapitolu 16 gew sodisfatti, l-esponent ghadda ghar-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid. Difatti, l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrenti huwa illum registrat gewwa Malta u jgib in-numru 2400 tas-sena 2017, li kopja tieghu qed tigi hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 4**;

4. ILLI, l-esponent jichad illi sar xi zball minn naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid tar-rikorrenti. Tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni kollha misjuba fl-Att esteru. Jidher b'mod car fit-traduzzjoni tal-Att esteru (Dok DRP 2) li ghal dak li jirrigwarda l-isem, hemm miktub 'Haya' biss u mhux 'Haya Trad Mohammed'. Ghalhekk, l-esponent kien kostrett li jnizzel 'Haya' bhala l-isem tar-rikorrenti fl-Att ta' Twelid registrat f'Malta. Maghdud ma' dan, fit-talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrenti jigi registrat gewwa Malta (Dok DRP 3) jidher car illi l-isem tar-rikorrenti kien indikat bhala 'Haya Allohaidan' u mhux 'Haya Trad Mohammed Allohaidan';

5. ILLI, riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba taghha, ir-rikorrenti ghandha tispecifika liema huma dawk l-atti tal-iStat Civili ohra li ghandhom jirriflettu it-tibdil mitlub minnha, jekk kemm-il darba din l-Onorabbli Qorti takkolja l-ewwel u t-tieni talbiet taghha, u dan billi tirreferi ghan-numru u s-sena tal-Atti tal-iStat Civili kkoncernati;

6. ILLI, minghajr pregudizzju ghas-suespost, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza istanti, l-esponent jirrimetti ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti, salv però illi l-provi migjuba mir-rikorrenti jkunu l-ahjar u sodisfacenti f'ghajnejn il-ligi;

7. ILLI, in vista tal-premess u minghajr pregudizzju ghall-istess, l-esponent umilment jissottometti li fi kwalunkwe kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti l-esponent u kwindi m'ghandux jigi assoggettat ghall-ispejjez tal-kawza istanti;

Salv eccezzjonijiet ulterjuri;

Bl-ispejjez kontra r-rikorrenti li hi minn issa ingunta in subizzjoni'.

Rat l-affidavits, certifikati, opinjoni legali, dokumenti u l-provi kollha esebiti fl-atti;

Semghet it-trattazzjoni tad-difensuri tal-partijiet li giet traskritta u nkluza fl-atti;

Rat illi fil-verbal tal-15 ta' Lulju, 2020 il-kawza giet differita ghal-lum ghad-decizjoni;

Rat l-atti kollha.

**Ikkunsidrat;**

Illi permezz tal-kawza odjerna l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli fil-kwalita' tieghu ta' mandatarju specjali ta' Trad Mohammed Abdulkarim Allohaidan u Noura Abdulkarim Abdulrahman Alagil bhala l-genituri tat-tifla komuni minuri Haya Allohaidan jitlob li ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) issir korrezzjoni fl-Att ta' Twelid bin-numru

progressiv 2400 tas-sena 2017 billi jizdiedu t-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti u cioe' 'Trad Mohammed' biex l-isem jigi jaqra bhala 'Haya Trad Mohammed' u l-kunjom jaqra bhala 'Allohaidan'.

Illi min-naha tad-Direttur intimat eccepixxa li dak li jirrigwarda l-mertu, huwa m'huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti. Huwa ssottometta li r-rikorrenti ottjeniet c-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni taht il-provvedimenti tal-Att tac-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) u ghalhekk ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) wara li gew evalwati d-dokumenti, u d-Direttur intimat kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 gew sodisfatti, huwa ghadda ghar-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid. Id-Direttur intimat jichad illi sar xi zball minn naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid fl-ewwel lok ghaliex tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-att esteru senjatament ghal dak li hu isem hemm biss indikat 'Haya' u ghalhekk id-Direttur intimat kien kostrett jirregistra l-Att tat-Twelid b'dak l-isem. Dipiu' fit-talba sabiex l-Att tat-Twelid esteru jigi registrat gewwa Malta kopja giet esebita u mmarkata bhala Dok DRP 3 a fol. 66 tal-process l-isem hemm indikat huwa ta' 'Haya Allohaidan' u mhux 'Haya Trad Mohammed Allohaidan'. Riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba d-Direttur intimat sostna li r-rikorrenti ghandu jispecifika liema huma dawk l-atti tal-Istat Civili li ghandhom jirriflettu t-tibdil fih jekk kemm-il darba t-talbiet jigu milqugha. Ghar-rigward il-mertu tal-kawza d-Direttur intimat irrimetta ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju tal-Qorti, salv li jingiebu l-ahjar u sodisfacenti provi f'ghajnejn il-ligi. Finalment issottometta li fi kwalunque kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti tal-esponenti

u kwindi m'ghandux jigi assoggettat ghall-ispejjez tal-kawza istanti.

Rat illi saret id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern nhar id-9 ta' Gunju, 2020 u prova ta' dan giet esebita a fol. 53 tal-process.

**Ikkunsidrat ulterjorment;**

Illi din il-kawza qieghda ssir ai termini tal-Artikoli 253 *et seq* tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jaghtu dritt lil persuna li tressaq talba gudizzjarja sabiex tinghata korrezzjoni fir-registrazzjoni ta' isem jew ismijiet fl-atti tal-istat civili.

Illi r-rikorrenti minuri Haya Allohaidan twieldet f'Riyadh, fir-Renju tar-Arabja Sawdita', fit-28 ta' Settembru, 2013 u fl-24 ta' April, 2017 ottjeniet c-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni skont id-disposizzjonijiet tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) (ara kopja tac-certifikat ta' Cittadinanza Maltija a fol. 36 tal-process). Fis-26 ta' April, 2017 id-Direttur intimat irregistra l-Att ta' Twelid li jgib in-numru progressiv 2400 tas-sena 2017. Ghalhekk dan huwa kaz ta' registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jiddisponi li:

> '(1) Kull att ta' twelid, ta' zwieg, ta' unjoni ta' stat ekwivalenti kif imfissra fl-Att dwar l-Unjonijiet Civili jew ta' mewt ta' cittadin ta' Malta maghmul jew registrat f'pajjiz barrani minn awtorita' kompetenti f'dak il-pajjiz, li ma jkunx att maghmul jew registrat skont l-artikolu 270(1) jew (2), jista' fuq talba ta' kull min ikollu interess u wara li d-Direttur

tar-Registru Pubbliku jkun sodisfatt dwar l-awtenticita' ta' dak l-att, jigi registrat f'dawn il-gzejjer bl- istess mod bhalikieku kien att maghmul minn wahda mill-persuni msemmija f'dan it-Titolu.

(2) Il-persuna li taghmel it-talba ghandha, ghall-finijiet tar-registrazzjoni, tikkonsenja lid-Direttur l-att li dwaru tkun saret dik it-talba.'

Illi jinghad li f'kazijiet fejn jintalab li jigi registrat Att tat-twelid, jew att ufficjali iehor, redatt f'pajjiz barra minn Malta, d-dettalji mnizzla fl-atti f'Malta jittiehdu minn fuq l-atti originali, jekk l-att originali jkun bil-lingwa Ingliza, altrimenti jekk l-att ikun bil-lingwa ta' pajjiz iehor ikun hemm bzonn ta' traduzzjoni tal-att.

Illi d-Direttur intimat fir-raba' eccezzjoni jichad illi sar xi zball da parte tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid u ghal dan bazikament ta zewg ragunijiet:

1. Ir-registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni kollha misjuba fuq l-Att ta' Twelid esteru bin-numru 1067-00027533 fejn l-isem hemm indikat kien dak ta' 'Haya' biss u mhux 'Haya Trad Mohammed';

2. Fit-talba li saret sabiex l-Att ta' Twelid esteru bin-numru 1067-00027533 jigi registrat gewwa Malta, l-isem hemm indikat tar-rikorrenti kien dak ta' 'Haya Allohaidan' u mhux 'Haya Trad Mohammed Allohaidan'. Id-Direttur intimat ipprezenta kopja ta' din it-talba mmarkata bhala Dok DRP3 a fol. 66 tal-process.

Illi fir-rigward l-ewwel raguni, jirrizulta li fl-Att ta' Twelid esteru

bin-numru progressiv 1067-00027533 esebit a fol. 11 *et seq* tal-process, effettivament l-isem tar-rikorrenti ndikat fil-kolonna 'Forename:' l-isem hemm indikat huwa dak ta' '**Haya**' u mhux dak ta' 'Haya Trad Mohammed'. Din il-Qorti tosserva li d-Direttur intimat kellu ragun jirregistra l-isem tar-rikorrenti bl-isem uniku ta' 'Haya' ghaliex huwa unikament dak l-isem li jirrizulta mill-Att tat-Twelid esteru tar-rikorrenti.

Illi kif gie spjegat mill-Avukat Dr Abdulaziz Hamad H. Alfahad fid-deposizzjoni tieghu moghtija bil-procedura tal-affidavit a fol. 17 *et seq* tal-process, fil-ligi tal-Arabja Sawdita tarbija tinghata l-ewwel isem taghha u sussegwentament bhala t-tieni isem tinghata l-isem ta' missierha u bhala t-tielet isem tinghata l-isem ta' missier missierha u cioe' tan-nannu patern. Din il-Qorti sejra tikkwota *ad verbatim* dak li qal l-Avukat Dr Abdulaziz Hamad H. Alfahad illi:

> '...I confirm that I have examined the Kingdom of Saudi Arabia birth certificate of Miss Haya Trad Mohammed Allohaidan, having progressive number 1067-00027533, issued by the Director of the Civil Status Office of Riyadh, on the 22nd day of October of the year 2013, a copy of which I attach with this deposition marked as **Annex "B"**.
>
> I also confirm that as a matter of the law and practice of the Kingdom of Saudi Arabia, it results from the said birth certificate that the full name of the person in question is, as I have already described it to be, that is "**HAYA TRAD MOHAMMED ALLOHAIDAN**".
>
> I further confirm that this is because as a matter of Saudi law the child is given her first name ("Haya") – which appears in

the "Forename" section of the Birth Certificate; and then takes as her second name the first name of her father (in this case "Trad") and as her third name the first name of her paternal grandfather (in this case "Mohammed"), these latter two names resulting from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I yet further confirm that in like manner the person in question has received the surname of her father ("Allohaidan") – as also results from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I wish in conclusion to state categorically that this is not a case of any error in the birth certificate of the Kingdom of Saudi Arabia, which in fact contains all the information necessary to ascertain the "full name" of the person concerned – in this case "**HAYA TRAD MOHAMMED ALLOHAIDAN**". This is reflected in the fact that the official documents issued by the authorities of the Kingdom of Saudi Arabia in favour of Miss Haya Trad Mohammed Allohaidan, them being the Kingdom of Saudi Arabia Passport number W783789 issued 24 March 2019 and Kingdom of Saudi Arabia Citezen's Data Report from the Civil Status Office of Riyadh issued 25 November 2019, which I have also duly examined and copies of which are attached herewith as **Annexes "C"** and "**D**", do indeed refer to the aforementioned full name of the person, which full name emanates from her birth certificate as I have explained above.'

Illi maghdud ma' dan, ir-rikorrenti Trad Mohammed Abdulkarim

Allohaidan li huwa missier il-minuri Haya Trad Mohammed Allohaidan li xehed bil-procedura tal-affidavit a fol. 75 *et seq* tal-process qal li bintu mhux biss hija maghrufa bl-isem il-korrett fl-Att tat-Twelid, izda wkoll, fil-passaport tal-Arabja Sawdita. Zied jghid ukoll li bintu hija konsistentament maghrufa bl-isem ta' Haya Trad Mohammed Allohaidan fost ohrajn mal-familja, qraba, hbieb u ghalliema. Hekk xehed:

> 'I also confirm that my daughter's full name as above indicated is registered in this correct manner not only in her Saudi birth certificate, but also in her Saudi Passport. Moreover I can also confirm that in practice my daughter has been and is in fact consistently known by her aforementioned full name Haya Trad Mohammed Allohaidan amongst her family, relatives, friends, and teachers, as well as at school, in sports and in other extra curriculum activities.'

Illi din id-deposizzjoni gie wkoll ikkonfermata minn martu r-rikorrenti Noura Abdulkarim Abdulrahman Alagil li xehdet bil-procedura tal-affidavit a fol. 78 u fol. 79 tal-process.

Illi fir-rigward it-tieni raguni, r-rikorrenti ressaq bhala xhud lil certa Monika Katarzyna Puchala li tat id-deposizzjoni taghha bil-procedura tal-affidavit a fol. 69 *et seq* tal-process fejn spjegat li hija tahdem bhala supervisor fuq kwistjonijiet ta' immigrazzjoni mad-Deloitte Malta. Hija spjegat x'kien gara meta personalment kienet marret ir-Registru Pubbliku sabiex tirregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrenti. Qalet is-segwenti:

> '3. Acting upon the Applicant's instructions in the context of

her obtainment of Maltese citizenship in April 2017, I as representative of the Services Provider approached the Public Registry upon the indication of the latter that the Applicant's birth be registered. According to the Applicant's parents' instructions, I initially prepared the Request for Registration attached as Annex "A" to record the Applicant's birth according to the name as it was carried in her official documents and, in particular, in accordance with the name as it was carried in her international passport obtaining at the time. The undated Request for Registration was presented by me to Ms Diana Caruana at the Public Registry on or around February 2017.

4. At that meeting Ms Caruana indicated that the Public Registry could not accept such a request, citing the legal requirement for it to have sole regard to the name of the Applicant as carried in any existing act of birth or any equivalent record of that nature.'

Illi minn din id-deposizzjoni ta' Monika Katarzyna Puchala jirrizulta li originarjament l-applikazzjoni li kienet ser tigi rregistrata kienet bl-isem ta' 'Haya Trad M Allohaidan' li madanakollu wara ndikazzjoni ta' Ms Diana Caruana kienet tbiddlet sabiex tkun tirrifletti l-Att tat-Twelid b'dan li giet imnizzla bl-isem ta' 'Haya Allohaidan'. Ix-xhud esebiet kopja tal-applikazzjoni kif kienet ser tigi ntavolata originarjament a fol. 71 tal-process u kopja tal-applikazzjoni kif giet effettivament intavolata fir-Registru Pubbliku a fol. 72 tal-process.

Illi din il-Qorti hija fid-dover li taccerta l-verita' tal-fatti fejn tidhol l-identita' ufficjali tal-persuna kkoncernata. Fl-atti gie pprezentat

is-segwenti dokument ufficjali tar-Renju tal-Arabja Sawdita li jindika l-isem tar-rikorrenti bhala dak ta' 'Haya Trad Mohammed Allohaidan' u mhux bhala dak ta' 'Haya Allohaidan':

Civil Status System – Citizen's Data mahruga mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita bin-numru 1165889229 li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 43 *et seq* tal-process li tindika bhala 'First name' l-isem Haya, bhala 'Father's Name' Trad, bhala 'Grandfather's Name' l-isem Mohammed u bhala 'Last Name' l-kunjom Allohaidan. Din il-Qorti tinnota li jekk ma tkunx edott mill-ligi tal-Arabja Sawdita, mid-dokument innifsu ma jemanix li l-ismijiet hemm imsemmija effettivament jiffurmaw ukoll parti mill-isem tal-persuna kkoncernata.

Illi fir-rigward l-passaport tar-rikorrenti mahrug fl-24 ta' Marzu, 2019 mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita bin-numru W783789 l-isem tar-rikorrenti gie ndikat bhala dak ta' Haya Trad M Allohaidan fejn l-isem 'Mohammed' gie abrevjat ghall-ittra 'M' flok l-isem shih.

Illi l-Qorti taghmel referenza ghat-trattazzjoni da parti ta' Dr Julian Vella a nom tad-Direttur intimat fejn inghad illi:

> '**Av. Julian Vella:** .... fuq il-mertu tal-kawza m' ghandhiex kwistjoni, gialadarba l-Qorti hija sodisfatta bil-provi li dawn huma maghrufa b'dawn l-ismijiet. Il-Qorti tista tilqa t-talbiet, ahna l-kwistjoni taghna hija l-ispejjez, ghas-semplici raguni ahna rridu nimxu kif qal il-kollega tieghi, irridu nimxu fuq dak li jidher fl-att tat-twelid. Issa vera fil-prattika, fil-Ligi ta' l-Arabja Saudita dawn jghidu t-

tieni u t-tielet isem, ma nahsibx li d-Direttur jkun jaf dawn il-Ligijiet u japplikahom minn jeddu minghajr ordni tal-Qorti.'

Ghaldaqstant fid-dawl ta' dak suespost, din il-Qorti tqis li t-talbiet tar-rikorrenti huma gustifikati u ser tghaddi sabiex tilqa' l-istess.

Illi fir-rigward l-ispejjez, din il-Qorti tirrileva li fl-istadju tat-trattazzjoni Dr Kevin F. Dingli ddikjara li 'Dwar l-ispejjez m' ghandhiex problema, ahna nsofru l-ispejjez tad-Direttur tar-Registru Pubbliku'. Jirrizulta li d-Direttur intimat mexa mal-Att ta' Twelid esteru bin-numru progressiv 1067-00027533 a fol. 11 tal-process fejn jindika l-uniku isem tar-rikorrenti bhala dak ta' Haya. Ghaldaqstant din il-Qorti taqbel mad-Direttur intimat li m'ghandux ibati l-ispejjez tal-kawza odjerna.

**Decizjoni:**

Ghaldaqstant ghar-ragunijiet kollha suesposti din il-Qorti taqta' u tiddeciedi din il-kawza billi tghaddi sabiex tilqa' t-talbiet tar-rikorrenti kif isegwi:

1. Tilqa' l-ewwel talba u tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv 2400 kif registrat mid-Direttur intimat fis-26 ta' April, 2017, billi jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti, u cioe' l-ismijiet 'Trad Mohammed', sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrenti jigi jinqara 'Haya Trad Mohammed' bhala isem u 'Allohaidan' bhala kunjom.

2. Tilqa' t-tieni talba kif dedotta.

3. Tilqa' t-tielet talba kif dedotta limitatament ghal dawk l-atti fil-poter tad-Direttur intimat.

Tordna li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jigi notifikat b'kopja tas-sentenza ta' din il-Qorti u dan skont l-artikolu 256 tal-Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta.

Bl-ispejjez ghandhom jigu nterament sopportati mir-rikorrenti.

**Moqrija.**

**Onor. Imhallef Dr. Joanne Vella Cuschieri**
**B.A., Mag. Jur. (EUR.LAW), LL.D.**
**28 ta' Settembru, 2020**

**Karen Falzon**
**Deputat Registratur**
**28 ta' Settembru, 2020**